



11250 Lookout Drive  
Longmont, Colorado 80504, USA

**Mery Molenaar, CT, MSc, BTr, BEd**

ATA-Certified Translator, **English into Dutch**

Phone: (+1) 720.323.8054

E-mail: [mery@molenaartranslations.com](mailto:mery@molenaartranslations.com)

Website: [molenaartranslations.com](http://molenaartranslations.com)

**Science, Medical Devices, Renewable Energy, Software, eLearning, and IT**

---

### **LINGUISTIC SPECIALTIES and INTERESTS:**

- ◆ Translating, editing/proofreading of instruction manuals, websites, eLearning and educational materials
- ◆ Software localization, testing and verification
- ◆ Desktop publishing (DTP)
- ◆ Fields of expertise: renewable energy, science, technology, education, medical/scientific devices, app localization
- ◆ Other professional interests: WordPress website development

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

- ◆ Owner/Freelance Translator, English into Dutch, Molenaar Translations LLC
- ◆ Linguistic Software Testing, SDL International
- ◆ Physics Lecturer, University of Colorado at Boulder
- ◆ Secondary Teacher of Physical Science and Mathematics, USA, Tanzania, and the Netherlands
- ◆ Co-Founder, Board Member, Newspaper Editor, and Webmaster, Dutch Language School De Petteflet, Colorado

### **RECENT PROJECTS:**

- ◆ Online help pages for major internet technology firm
- ◆ Instruction manuals for home dialysis systems
- ◆ Interactive online science simulations
- ◆ Inhaler smartphone app for asthma/COPD patients
- ◆ eLearning training app for medical device
- ◆ Website for manufacturer of GPS receivers
- ◆ Informed Consent Forms for clinical study
- ◆ Assembly instructions for hospital beds

### **EDUCATION & ACCREDITATION:**

- ◆ American Translators Association (ATA) Certification for Translation from English into Dutch, 2016
- ◆ B.Tr. in Translation (English > Dutch), Hogeschool West-Nederland, the Netherlands, 2015
- ◆ M.Sc. in Physics, University of Colorado at Boulder, 1997
- ◆ B.Ed. in Secondary Education (Mathematics and Physics), Hogeschool Holland, the Netherlands, 1990

### **TOOLS:**

SDL Trados Studio 2019 (Certified User), SDL Passolo; memoQ; Memsource; MS Office 365; Adobe InDesign; Adobe Dreamweaver, Adobe Fireworks, Adobe Photoshop elements; Windows 10 OS

### **PROFESSIONAL AFFILIATIONS:**

- ◆ American Translators Association (ATA), Member since 2008, Certified Translator since 2016, [Certification #491680](#)
- ◆ Colorado Translators Association (CTA), Webmaster 2011-2018, Treasurer 2013-2016, President 2018-2020
- ◆ ATA Science & Technology Division, Webmaster 2015-2019, Assistant Administrator 2019-present
- ◆ ATA Dutch Language Division & ATA Medical Division, Member
- ◆ Volunteer Translator, Translators Without Borders, since 2016

### **PUBLICATIONS and PRESENTATIONS:**

- ◆ WordPress presentation, American Translators Association, ATA59 Annual Conference, October 2018
- ◆ 3-hour WordPress workshop, American Translators Association, ATA58 Annual Conference, October 2017
- ◆ John Wahr, Mery Molenaar, and Frank Bryan, Time Variability of the Earth's Gravity Field: Hydrological and Oceanic Effects and Their Possible Detection Using GRACE, *Journal of Geophysical Research*, 12-10-1998